名師應試錦囊 逢星期三見報

■王美琪 中文科老師

# 先看題目知內容 回想課文解字詞

文憑試閱讀卷一般會有一兩篇語體文，一篇文言文。文言文，大多學生望而生畏，不懂作答。其實，要於文言文部分取得理想分數也絕非難事。

首先，於閱讀文言篇章前，我建議學生先行閱讀題目一次，初步掌握提問的內容，從提問的題目中，大概已略知篇章內容。

## 不少字初中有教

其次，當學生回答文言字詞時，不妨回想初中時老師教授過的文言篇章，因為不少考問的字詞皆見於初中文言篇章。

例如2016年魏禧《吾廬記》中「方季子之南遊也，驅車瘴癘之鄉」，「方」字曾見於《閒情記趣》；「獨身無所事事而之瓊海」的「之」字見於《曾子殺豬》；「四方之士聞者，咸以詩來會」的「咸」字則見於《桃花源記》。學生平日要多積儲文言詞彙，不難掌握字詞解釋。

文言部分經常考核學生詞類活用。一般來說，詞類活用多分為「名詞用作動詞」、「名詞用作狀語」、「動詞活用為名詞」、「形容詞活用為名詞」、「形容詞活用為動詞」。而最常用作考核的多是名詞用作動詞。

例如2015年宋濂《杜環小傳》，題目要求學生解釋「母服破衣，雨行至環家」中的「服」字，「服」本作衣服，現名詞作動詞用，解作「穿着」，屬詞類活用。

## 六技巧幫助對譯

另外，翻譯文言文時，也要注意對譯的基本要求，例如要做到「對」、「換」、「留」、「補」、「刪」、「調」六種技巧。

例如2013年《呂氏春秋．士節》第十四題，學生需語譯「晏子見疑於齊君」，可運用「留」和「對」的方法。「晏子」與「齊君」均為人名，按原文保留不變。

又如2016年魏禧《吾廬記》中，學生需語譯「子之兄弟一身矣，又唯子言之從」，可將單意節的「從」字增添為雙音節「聽從、遵從」。

不過，學生需留意文意內容，不能歪曲文意，小心處理「子」字，應將「子」譯為「你」，否則誤解為季子禮，則整句不給分。

總而言之，要好好處理閱讀卷，學生應由初中開始打好根基，牢記一些常用的文言字詞，熟記文言句式與轉換規律，定可克服文言部分。祝同學考試順利，於閱讀卷旗開得勝。

■還記得《桃花源記》中「村中聞有此人，咸來問訊」一句嗎？記得的話應該就可以解通《吾廬記》中「四方之士聞者，咸以詩來會」一句。圖為湖南桃源縣的桃花源風景區。 資料圖片

論語點滴 隔星期三見報

■松睿（退休教師，閒時不休，讀書、代課、練口語，期望自己仍有餘力幫助學生進入大學。）

# 齊之以禮 有恥且格

「道之以政，齊之以刑，民免而無恥；道之以德，齊之以禮，有恥且格。」《論語．為政》

語譯：「倘用政令引導人民，用刑法規範行為，人民雖能免於刑法，但不能培育出羞恥之心；倘用道德引導人民，用禮法規範心思，人民不單有羞恥之心，且有人格的表現。」

## 齊之以刑 欠缺教育

讀這則論語，對於「齊之以刑，民免而無恥」這一句，很容易錯解為：「人會懼怕刑罰而避免犯法，因而變得無恥。」惟稍加分析，不難發現這為錯；刑法本身不會使人變得無恥，只是欠缺正面教育意義而已。孔子這種看法很有見地，與近代「正面訓導」（positive discipline）的理論相似，他看出刑罰之限制：頂多能阻止負面行為，卻不能產生正面行為。以下一則小故事頗能說出這道理：

有人養了一隻狗，一天這隻狗在屋內撒尿，主人氣得打了牠一頓，然後把牠從窗子扔了出去，如是者好幾次；可是，這隻狗並沒有改變在屋內撒尿的習慣，只是在撒尿之後，「自覺地」從窗子跳了出去。這隻狗很聰明，能歸納出「在撒尿之後，應要從窗戶跳出去」的方程式；於是，牠減省了主人的麻煩，自動自覺地完成了整套系列，但人呢？

人比狗聰明，他們在犯事後遭受懲罰必會反思，而反思的結論卻比狗的豐富，而且千奇百怪。譬如學生作弊給老師記了大過，他可能會得出「不夠運」、「不公平」、「手法欠高明」等令人意想不到的結論，這說明了懲罰本身不涵正面意義。

## 正面引導 提供方向

從事教育，需注意正面引導，與其斥令學生不可遲到，不如請他們準時上課，因為後者提供了前者缺乏的遵循方向。懲罰，只能帶來恥辱，卻不能帶來羞惡之心；是故，「齊之以刑，免而無恥。」

然則，如何獲得正面之教育？孔子提出了「齊之以禮，有恥且格」的原則。

學校訓育工作，需訓導、輔導合而為一。訓導近刑，能使學生的行為趨向一致，但不能表現個別氣質、個性。輔導近禮，能培養出學生的人格和氣質。這種氣質，在不同情況下有不同表現，然而均合宜得體；就是違反規則，也不違反道德。

就以上述遲到為例，倘若有學生為照顧一個失散母親的幼童而遲到，人會否因其遲到而記缺點嗎？當然不了，這叫「齊之以禮，有恥且格。」

很多年前，筆者學校發生了一件「刑、禮之爭」的事，話說當年班房不夠，連實驗室也要徵用來作基地班房（Base Room）。又到聖誕，每班均依例舉行聖誕慶祝會，會上例必有大食會，訓導主任依例發出通告，禁止學生在實驗室吃東西，着他們到其他地方吃；但當時的實驗室主管卻是副校長，又剛兼教該班，卻持不同意見，認為在老師看管之下可權宜容許。雙方，包括不同老師均有各自看法，禁止者認為規例一旦打破，會有第二第三次，後患無窮；但容許者認為老師也曾在實驗室舉行聚會，會中也有大食會，可見只需遵守背後原則，不必死守字義。

## 事急從權 毋需墨守

這是「齊之以規」，還是「齊之以禮」之爭。孔子會選擇後者，老師可權宜容許進食，但需向學生解釋這是「下策」，務請學生注意安全和衛生；並藉此啓發他們，其實在走廊、球場，或其他地方，包括法例容許進食的地方，也需如是。這叫「齊之以禮」，「齊之以禮」方能提升人之氣質、人格。

《論語．顏淵》云：「子為政，焉用殺？子欲善，而民善矣。君子之德風，小人之德草。草上之風，必偃。」

教育，是高層次的行業，要求老師德化學生。

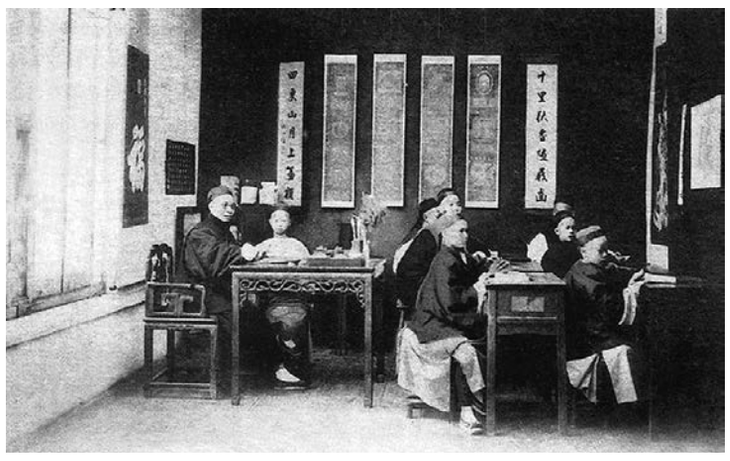
曉夢迷蝶 隔星期三見報

■羅賓 現職中學教師
rcheung@stlouis.edu.hk

# 道之所存 師之所存

尊師重道，乃中華文化傳統美德。

著於兩千年前的《管子》，就有《弟子職》一篇，記錄當時的校規學則，諸如灑掃應對、學習功課、服侍先生就餐、寢息等。唐代禮法也有規定，即使貴為皇太子，每當老師授業，太子都需親出殿門迎接，先行拜師禮，讓老師先進門，入殿後先侍候老師坐下，太子才敢就座。古人禮教，今人觀之雖略顯陳腐，然師道之崇高莊嚴猶令人肅然起敬。



■古人對於師道非常重視，即便是太子也要出殿門迎接老師。圖為清朝時期的私塾。 資料圖片

中國民間傳統，祠堂的神壇上常供奉「天地君親師」的牌位。天地神明、君王父母之後，就是老師。古人深信，父母生下我們的身體，必須靠先生教導，才能成就道德學問，所以對老師，要和對君王或父母親一般尊敬。一日為師，終身為父，古人執着的師道，乃貫徹「生則謹養，死則敬祭」的終身責任。

## 師生關係非金錢

身為學生，認真聽課、課餘用功，除有益於個人進德修業，也是對老師無私付出的回應和尊重。師恩深重，弟子難報萬一，所能做的，唯有虛心承教，不讓老師夜以繼日，備課批文的心血付諸東流。

然盱衡今日社會，資本主義風氣所及，價值觀可以金錢量化，教育亦難脫產業化、商品化的窠臼。時下流行補習，促成教育淪為金錢交易，不少學生於是以為師生之道等同各取所需的互利關係；況且現今資訊爆炸，知識學問唾手可得，教師似乎已不再擁有傳道授業的獨家專利，學生不認為老師需要尊重，更遑論崇高可敬。

昔日「程門立雪」的千古美談，若非已上升為無法實踐的神話，就是淪為愚昧滑稽的笑談。當今為師的，只能慨嘆生不逢時了。

言必有中 隔星期三見報

# 了解語言特點 盡量入鄉隨俗

上一篇說到了兩地中文之差別，這回跟大家分享一下台灣與大陸中文之間的幾個有趣點。

台灣與大陸最明顯分別在於語音方面。比如台灣雖然也有「zh、ch、sh」等翹舌音，但是受台語影響，日常溝通中都是以平舌音出現。同樣的，也就不會出現舌頭卷起的「一點兒」、「一會兒」等兒化韻。

## 台灣無輕聲 助語詞較多

同時，台灣沒有輕聲一說，說話時都是單個字的完整發音，比如：「時候」、「先生」的後一個字都要完整讀出來，最多也是拉長後一個音，不像大陸那樣前長後輕短。另外，句子結尾的助語詞較多，好像「好漂亮耶」、「好cute喔」等，聽起來有種嬌嗲的味道。這與大陸的抑揚頓挫，節奏感強有明顯差異。

在標記漢字發音系統上，台灣也有別於與大陸的「漢語拼音方案」。台灣系統語音標準起始於1912年通過的「注音字母」。由當時的讀音統一會制定，經過修訂並於1930年定型。它以當時的「記音字母」為基礎，從中選取了「ㄅㄈㄅㄉㄏㄊㄙㄧㄩㄛㄟㄠㄣㄢ」15個字，再加部分經改造的漢字共計39個。這套注音符號在台灣一直用到現在，是小學生學習漢字及標注生字的工具，也是常用的漢字輸入法。

## 拼音同原理 符號各不同

與大陸的拼音方案比較，兩個方案的基本原理相通，聲母、韻母、聲調的規定和拼寫規則相同，只是形式上，拼音方案借用拉丁字母（即英文字母）為記音符號，而注音字母使用專用記音符號。例如漢語拼音的聲母「g、k、h」的對應注音符號為「ㄍ、ㄎ、ㄏ」。

在內地及港澳地區，學校雖不教注音符號，但是《現代漢語詞典》等參考書都同時使用漢語拼音及注音符號，並列標注字詞發音。

隨着時代的變遷，台灣也使用過通用拼音，現在也已經開始使用漢語拼音。但是因為所有學校都沒有常態的拉丁拼音教學，仍以使用注音符號為主。

多數台灣人不知道如何拼寫漢語拼音，除個別場合站牌之外，其他範疇普及度相當有限。

## 詞彙差異多 潮語卻相通

除了以上所說的語音差異，兩岸在詞彙方面的差異也很多。比如現在已成為大陸潮語的「粉絲」、「劈腿」、「便當」等都出自台灣。還有一些完全不符合漢語規範用法，比如：「沒差」、「有吃」、「道地」等，大陸則會說：「不差」、「吃了」、「地道」。

■拼音方法是兩岸中文的主要分別之一。圖為普通話拼音。 資料圖片

以上幾點差異只是作者個人意見，兩岸三地在語言領域的共同點當然也很多。比如港台兩地都沒有輕聲兒化音，單字用法比較多。兩岸語音差異又不能超越兩岸詞彙範疇的共同點等。

總的來說，平時多了解各地區的語言特點，尊重對方的語言環境，盡量做到入鄉隨俗，定能消除彼此的距離感。

■烏蘭 語言傳意學部講師
香港專業進修學校
網址：www.hkct.edu.hk/
聯絡電郵：dlgs@hkct.edu.hk

尺牘入門 星期三見報

## 託辦嫁妝

某某大妹青覽：城鄉遙隔，音問久疏。手足情深，原不在楮墨間課親密也。比想 芳閨[1]葉吉[2]，潭第延釐[3]，曷勝額頌[4]。某年將花甲，亟須願了向平[5]。二小女出閣，即擇於月之某日。一應木器妝奩，尚未購辦。吾

妹寄跡名區，見聞自廣。望 代購合時木器全副，不須過美，但得經久耐用，便爲合格。想親愛如 妹，當必能代爲措辦[6]也。附上國幣若干，不敷之數，容後面結。耑函拜懇。並頌

儷祉。

姊 某某襝衽 月 日

### 註釋

① 芳閨：即閨房。
② 葉吉：葉，合也。
③ 延釐：延，引也。釐，福也。
④ 額頌：以手加額而祝頌也。
⑤ 向平：向子平以女嫁男婚為畢其心願。故兒女婚嫁稱為了向平之願。
⑥ 措辦：即籌辦也。

### 語譯

某某賢妹：

我們城鄉遠隔，好久不通音問了。但是姊妹的情分，原不拘定在形跡上的。料想你在閨中安吉，府上多福，定如我所祝頌。我年紀將近六十，要想速了向平之願，二小女出閣的日子，就定在這月的某日。所需木器妝奩，一切都未購辦。妹妹住在著名的地方，見識自然比我高！請你代買全副的時式木器，不要過分好看，但求經久耐用便夠。我想你一定不會推諉的。附上銀洋若干元，倘若不夠，日後面結。費你的神，也只好以後謝你了。

姊 某某 月 日

書籍簡介：

《文言尺牘入門》編寫了文言尺牘示範一百零六篇，取材以實用為主，適用人群廣泛，涉及內容豐富，如託帶家書、僱乳母、勸提倡國貨、謝贈國語留聲機片等等，每篇尺牘後，均附簡註，並列語釋一篇，讀者可對照參詳。雖時空相離，然情理相契，世人仍可巧作變化，移作今用。

■資料提供：商務印書館